

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE CENTRO REGIONAL DE FORMACION DOCENTE E INVESTIGACION
EDUCATIVA
AND
THE UNIVERSITY OF ARIZONA

Through this Memorandum of Understanding ("MOU"), the Centro Regional de Formación Docente e Investigación Educativa, Hermosillo, Sonora, Mexico, and the University of Arizona College of Education in the U.S., aim to collaborate on projects and activities which support the mission of each institution, particularly those related to education and the preparation of teachers and administrators.

Both institutions intend to seek opportunities to collaborate across a range of activities, including:

- Research collaboration between faculty, graduate students, and researchers
- Educational Leadership
- Language and Literacy
- Science Methods
- Mathematics Methods
- Community Partnerships
- Research Methodologies

This MOU is not intended to be a binding agreement between the Parties, but rather a statement of the intentions of the Parties to negotiate the terms and conditions of a formal agreement for mutual cooperation and activities in the future, including specific provisions for the ownership of intellectual property, as well as financial consideration.

This MOU is concluded for an initial duration of five years from the date of joint signing. After this initial period this MOU shall be re-examined and the program adjusted, as deemed necessary, based on a mutually agreed-to assessment of the collaboration. This MOU may be terminated by any of the parties to the agreement on prior notice of 90 days before the end of the respective academic years. Any current participants in the MOU shall, however, in any case retain their previously agreed-to status until the end of the academic year in which the termination of the Memorandum occurs.

For Centro Regional de Formacion
Docente e Investigacion Educativa:



Dra. Norma Guadalupe Pesqueira Bustamante
Rectora

05-1-14

Date

For the University of Arizona:



Ronald Marx
Dean, College of Education



Renee Clift
Associate Dean, College of Education

5-1-14

Date

MAMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL CENTRO REGIONAL DE FORMACIÓN DOCENTE E INVESTIGACIÓN
EDUCATIVA
Y
LA UNIVERSITY OF ARIZONA

A través del presente Memorando de Entendimiento ("MOU"), el Centro Regional de Formación Docente e Investigación Educativa en Hermosillo, Sonora, México, y la Universidad de Arizona, Facultad de Educación de los EEUU, buscan colaborar en proyectos y actividades que respalden/apoyen la misión de cada una de las instituciones, en particular aquellas que están relacionadas con la educación y la capacitación de docentes y administradores.

Ambas instituciones tienen la intención de buscar la oportunidad de colaboración a través de una serie de actividades, entre ellas:

- Colaboración de investigación entre el profesorado, los estudiantes de posgrado y los investigadores.
- Liderazgo educativo
- Lenguaje y la alfabetización
- Métodos de las ciencias
- Métodos matemáticos
- Colaboración comunitaria
- Metodologías de investigación

El presente MOU no pretende ser un acuerdo obligatorio entre las partes, sino más bien una declaración de las intenciones de las partes para negociar los términos y condiciones de un acuerdo formal mutuo de cooperación y actividades futuras, incluidas las disposiciones específicas sobre la posesión de la propiedad intelectual, así como de las retribuciones.

Este MOU se celebra por una duración inicial de cinco años a partir de la fecha de la firma conjunta. Después de este período inicial el MOU se volverá a examinar y el programa se va a ajustar, según se considere necesario, con base en un acuerdo mutuo de evaluación de la colaboración. Cualquiera de las partes puede terminar este MOU previa notificación de 90 días antes del cierre del año académico respectivo. Cualquiera participante vigente del MOU puede, sin embargo, en todo caso conservar su condición previamente acordada hasta el término del año académico en el cual dé el término del acuerdo.

Por el Centro Regional de Formación
Docente e Investigación Educativa:

Firma ilegible
Dra. Norma Guadalupe Pesqueira Bustamante
Rectora

Fecha ilegible
Fecha

Por la University of Arizona:

firma ilegible
Ronald Marx
Decano, Facultad de Educación

Firma ilegible
Renee Clift
Decano Adjunto, Facultad de Educación

Fecha ilegible
Fecha



"El saber de mis hijos
hará mi grandeza."

**BUFETE DE
TRADUCCIÓN
DEPARTAMENTO
DE LENGUAS
EXTRANJERAS**

[Firma manuscrita]

ANA TERESA VERDUGO LUCERO
CERTIFICACION NUMERO 006648
CEDULA PROFESIONAL 6590718